

Джейсон Тейлор употребляет в речи множество вульгаризмов и вариантов сленга. На фоне таких слов как *shit, ratty, nutty, duffer, bumfluff* и др. некоторые метафорические размышления подростка поражают глубиной мысли и осознанностью. *Good moods are as fragile as eggs. Bad moods are as fragile as bricks.* Он может одновременно видеть грязный ботинок друга и космическую красоту мокрого летнего луга. *Petalled stars and dandelion comets streak the green universe. Moran's dry trainer wasn't dry anymore, it was glistening in cow shit.* Спрятавшись от дождя в сарае, в котором пахло потом, сеном и мочой, Джейсон чувствует силу стихии. *Rain erased the twentieth century. Rain turned the world to whites and greys.*

Именно в таком контрасте уродливого и прекрасного раскрывается все разнообразие переживаний и мыслей Джейсона Тейлора. Автор очень тонко и метко указал ироничными и правдивыми наблюдениями за жизнью, которые доказывают зарождения взрослого человека в тринадцатилетнем мальчике.

#### Список литературы

1. Гальперин, И.Р. Очерки по стилистике английского языка / И.Р. Гальперин. – М. : Издательство литературы на иностранных языках, 1958. –459с
2. Mitchell, D. Black Swan Green / D. Mitchell. – London: Hodder and Stoughton, 2006 – 304 p.

САИДИ А.Е., ПИНЬКЕВИЧ Е.П. (Брест, БрГУ им. А.С. Пушкина)

### О НЕКОТОРЫХ ПРИЕМАХ ГРАФИЧЕСКОЙ МАРКИРОВАННОСТИ В СОВРЕМЕННОЙ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПРОЗЕ

Известно, что развитие современной прозы, прозы последних десятилетий, испытало влияние постмодернизма, одной из доминирующих характеристик которого является привлечение внимания читателя всеми возможными эмфатическими средствами, среди которых немало важную роль играет и такое «дизайнерское» средство как графическая маркированность.

Выбор автором художественного произведения графических средств отражает индивидуальность его стиля, способствует приданию произведению оригинальности и самобытности, позволяет в определенных рамках модифицировать семантику вербальной части повествования. Графические (невербальные) компоненты также участвуют в формировании коннотативных и имплицитных значений текстовых фрагментов, сознательно закладываемых в текст автором. Такие значения часто возникают из-за «кодирования» текстовой информации посредством графических компонентов. Наличие же подобных «скрытых» значений способствует непосредственному и интенсивному участию реципиента в декодировании и интерпретации тестового отрывка. Как следствие, невербальные компоненты текстовой информации играют существенную роль в передаче авторского замысла и идей, которые, будучи представленными без помощи слов, должны быть декодированы читателем. Фигура читателя здесь является ключевой, поскольку весь процесс интерпретации ложится именно на него, тем самым усиливая коммуникативную направленность произведения.

С чем же связана тенденция к активному использованию современными авторами художественных произведений различных средств невербальной информации? Современные лингвисты устанавливают следующие причины данной тенденции: во-первых, это попытка экспериментаторской, креативной деятельности при работе с текстом; во-вторых, это «имиджмейкерство», т.е. установка на привлечение читателя любым способом; в-третьих, это развитие современных информационных технологий, в том числе и в области художественного текста. В работе отмечен тот факт, что их использование также обусловлено современной ситуацией в информационном обществе, при которой на человека постоянно обрушиваются потоки как необходимой, так и не нужной ему информации. Графическое, визуальное выделение текстовой информации указывает на ее значимость, тем самым оптимизируя рецепцию. Следовательно, для современной английской художественной литературы характерно более интенсивное, по сравнению с предыдущими историческими периодами, использование невербальных компонентов.

Многочисленные приемы графической маркированности используются в романах многих современных англоязычных писателей, среди которых Adams J. *Single White E-M@il.*; Brown D. *Angels and Demons, Digital Fortress, The Da Vinci Code*; Fielding H. *Bridget Jones's Diary*; Gibson R. *Sex, lies, and online dating*; Kinsella S. *Shopaholic and Sister*; Lodge D. *Changing Places: A Tale of Two Campuses*; Rowling J. *Harry Potter and the Goblet of Fire* and other works about Harry Potter; Tomlin J. *Sweetie* и многие другие. Без преувеличения можно сказать, что все нюансы графической маркированности нашли отражение в этих романах.

Для современной англоязычной прозы характерны следующие графические приемы: ре-марки-скобки, курсив, многоточие, выделение слов прописными буквами, деление слов в прямой речи на слоги. Используется обрыв повествования, прерывание. В современной прозе используется и сравнительно новый графический прием, который назван окказиональным дефисом. Такое новообразование может играть композиционную роль – с помощью двух и более слов, объединенных в одном «псевдослове», заключается сразу несколько смыслов, несколько точек зрения. В то же время развивается литературный язык – за счет появления новых устойчивых выражений и новых терминов. Наряду с усилением роли дефисов наблюдается и обратный процесс – слитное написание слов.

Рассмотрим некоторые приемы графической маркированности художественных текстов. Наиболее часто встречаются случаи употребления неэмфатического курсива. С помощью наклонного шрифта писатели выделяют иностранные слова и иностранную речь, поскольку курсив является способом противопоставления их остальному тексту в графическом и языковом плане. Выделение иностранных слов курсивом, например, в англоязычном тексте, помогает читателю понять, что они принадлежат к другому языку, и нет необходимости искать их в словаре английских слов. При этом наклонным шрифтом не выделяются иностранные слова, ставшие общеупотребительными.

Использование иностранной речи в повествовании может подчеркивать, что действие происходит в той или иной стране, например, в романе Дэна Брауна «Код да Винчи», сюжет разворачивается во Франции. С другой стороны, использование иностранных слов и речи помогает создать портрет персонажа, который их использует.

Иногда авторы используют курсив для выделения цитат, что помогает графически отделить их от остального текста. При этом цитаты уже не заключаются в кавычки.

В тексте романов с помощью курсива часто выделяется внутренняя речь героев. Тем самым авторы противопоставляют внутреннюю речь героев остальному тексту.

Наклонный шрифт в романах применяется для выделения в общем тексте писем или записок персонажей. Но в случае, если письмо является очень объемным, оно печатается тем же шрифтом, что и все произведение, так как наклонные шрифты менее удобны для чтения.

Наклонным шрифтом в романах выделяются термины, используемые в разнообразных областях знаний, в частности, таких как иконография, архитектура, живопись, криптология и т.д., что помогает создавать портреты персонажей как людей определенных профессий. Основное прагматическое назначение выделения терминов курсивом состоит в противопоставлении их основному тексту, в отстройке их от основного текста без дополнительных комментариев.

Помимо курсива в романах используются и другие графические средства. Так, жирный шрифт употребляется для маркирования текста разнообразных вывесок, афиш и т.д. и несет эстетическое назначение, а также позволяет создать перлокутивный эффект присутствия читателя в произведении и восприятия им различных надписей одновременно с персонажами:

В тексте современных романов наблюдаются отклонения от традиционного употребления заглавных букв, что имеет в таком случае стилистическую функцию. Интенция пишущего в данном случае состоит в передаче с помощью прописных букв особой экспрессии речи, громкости ее звучания.

Использование такого пунктуационного средства как многоточие позволяет писателям создать особый интонационный рисунок. Главное назначение данного графического средства перифразирования состоит в выражении эмоционально-экспрессивных значений.

Еще одним средством выражения на письме экспрессивно-эмоциональных значений выступает пунктуационная перифраза, создаваемая вопросительным и восклицательным знаками как знаками конца предложения.

Таким образом, курсив, жирный шрифт, прописная буква, многоточие, тире, пунктуационная перифраза, создаваемая вопросительным и восклицательным знаками как знаками конца предложения, а также перифраза-пробел выполняют множество функций. Они служат средствами не только выделения текста в тексте (как например, неэмфатический курсив, жирный шрифт), но и выступают способами выражения эмфатических или коннотативных значений в письменной речи (эмфатический курсив, пунктуационные перифразы и т.д.), причем разные виды графических перифраз могут одновременно использоваться в одном и том же предложении или даже одной и той же части текста. Наибольший интерес представляют случаи выражения вышеперечисленными графическими средствами скрытых (имплицитных) значений. Своеобразие скрытых значений в том, что они актуализируются машинально, автоматически, на неосознаваемом уровне. Поэтому задача интерпретатора состоит в том, чтобы развернуть, эксплицировать этот речевой опыт, т.е. интерпретировать скрытое содержание, которое содержится в текстах конкретных носителей конкретного речевого опыта в условиях конкретных коммуникативных речевых ситуаций.

САИДИ А.Е. (Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина)

### ЭКСПРЕССИВНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ГРАФИЧЕСКИХ СРЕДСТВ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПРОИЗВЕДЕНИИ

В современной лингвистике все большее внимание уделяется проблемам прагмалингвистики и когнитивной лингвистики, связанным с функционированием невербальных компонентов в художественном тексте. Отличительной чертой научных трудов данного направления является рассмотрение языковой системы и языковой структуры как средства, способа или приема передачи экстралингвистического субъективного знания человека. Данный вид знания представляется особенно важным для восприятия и интерпретации реципиентами большинства современных художественных текстов.

Настоящая работа обращена к проблеме идентификации невербальных (графических) компонентов, письменно зафиксированных в английском художественном тексте, а также интерпретации их эмоционального потенциала.

Невербальные компоненты текста позволяют авторам с существенной экономией вербальных языковых средств и новым (графическим) подходом к тексту раскрыть, усилить и дополнить информационную составляющую любого художественного текста. При этом они обладают высоким коммуникативно-прагматическим и когнитивно-дискурсивным потенциалом, а также оставляют читателю большую, по сравнению с вербально представленной информацией, свободу интерпретации текста.

Для достижения эффективности дискурсивных и выразительных средств, расширяющих информационное поле художественных произведений и усиливающих воздействие художественного произведения на реципиента авторы активно используют невербальные компоненты текстовой информации. Из графических средств, определяющих графический облик английских художественных произведений, наиболее употребительными являются: пунктуационная система и шрифтовые выделения. К менее употребительным, но оттого обладающим особой экспрессивностью графическим средствам исследователь относит средства пространственно-композиционной образности, авторские иллюстрации, а также символы и приемы, заимствованные из сферы электронной коммуникации.

Далее рассмотрим экспрессивный потенциал наиболее употребительных графических средств.

**Шрифтовые выделения**, как одно из средств создания графической образности, можно разделить на несколько основных типов: выделения курсивным шрифтом, выделения жирным шрифтом, выделения отличной от основной гарнитурой и размером шрифта. Все они способствуют акцентированию внимания читателя на наиболее значимой в структуре произ-